

The One Where Ross Dates A Student

Written by: Seth Kurland

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

618 罗斯约会学生

一次教师评价活动中，一个叫依丽莎白的女生对罗斯大加赞赏，两人开始约会。

他意识到师生恋会导致自己失掉工作，但禁恋的性质，反而是依丽莎白更难自拔。

钱德的老友 Dana 执导一部 Al Pacino 加盟的电影，乔伊请钱德帮他争取试镜的机会。

菲比和瑞秋发生火灾，两人只得寄住朋友家中几个星期——她们在莫妮卡和乔伊那里分别住了一星期。

起初莫妮卡的家似乎很舒服，但很快她们发现，乔伊的家才是真正的乐土。



6.18 The One Where Ross Dates a Student

Flattery (n. 奉承 恭维) in a teacher evaluation leads to Ross dating one of his students (Elizabeth).

He finds out he could get fired, but the forbidden nature of the relationship makes Elizabeth want it even more.

An old friend of Chandler's (Dana) is directing an Al Pacino movie, and Joey asks Chandler to get him an audition.

A fire in Phoebe and Rachel's apartment means they'll have to stay with their friends for a few weeks—one at Monica's and one at Joey's.

At first Monica's apartment seems to be the accommodation of choice, but it soon becomes clear that Joey's is the place to be.

[Scene: Monica and Chandler's, Chandler, Rachel, and Joey are there as Ross enters.]

Ross: Hey! I just got uh, my teacher evaluations! Check out what this one student wrote, "I loved Dr. Geller's class. Mind-blowing lectures! Dr. Geller, you are definitely the hottie of the paleontology department!"

teacher evaluation n. 教师等级评定表/mind-blowing: Intensely(adv. 激烈地) affecting the mind or emotions 使兴奋的[eg: a mind-blowing horror story]/hottie<俚>A very attractive person; can be either male or female/ 所谓的 hottie 就是指那种很辣的辣妹, 穿著打扮各方面可能都非常地时髦. 或是你也可以说, hot babe 或是 hot chick. 但有一点请注意, 也许你在国内对一个女孩子说, 你真是个辣妹啊! 她可能还会蛮高兴的, 但是在美国你不可以去跟女孩子说 You are a hottie. 那么你可能换回一巴掌. 另外有一个字眼跟 hottie 很像, 叫 hot tamale, 但是这个字一般而言比较少人在用. Hot tamale 原是一种墨西哥食物, 被引申成为辣妹的意思, 不过这个用法比 hottie 更强烈, hottie 单指好看或漂亮的人, 但 hot tamale 则又加上了一些不能自己控制自己, 有点疯狂的意思, 所以也不要乱用喔.



Chandler: Ahh, Hotties of the Paleontology Department, there's a big selling calendar, eh?

Rachel: Who wrote it?

Ross: Oh, I wish I knew, but the evaluations are all anonymous.

Joey: Oh hey, do you still have their final exams?

Ross: Yeah.

Joey: Oh, —cause you can just match the evaluation to the exam with the same handwriting and boom, there's your admirer. (Ross is stunned.)

admirer n. 爱慕者

Chandler: A hot girl's at stake and all of the sudden he's Rain Man.

at stake adj. 在危急关头[eg: The life of the patient is at stake]/Rain Man :罗斯在学生对他的评估报告中发现有一个学生爱上了他 '但他不知道她是谁 '乔伊告诉他 '期末考试时看一下笔迹就知道了 '罗斯就愣住了 '显然他此前没有想到 '钱德勒就嘲讽说 :『当一个火辣女郎发生危险的时候 '他就突然变成了雨人 °』这是来自达斯汀·霍夫曼和汤姆·克鲁斯主演的奥斯卡电影《雨人》的概念 '指变成了有点智力障碍的人 °连乔伊都明白的事情 '大教授罗斯居然不明白 '确实该被钱德勒说两句/ Rain Man is an Academy Award-winning 1988 drama film which tells the story of an abrasive(adj. 伤人感情的 恼人的), selfish yuppie[n. 雅皮士(住大城市 `具有知识技能 `讲究生活品味的少壮职业人士 young urban professionals

的首字母的缩写)], Charlie Babbitt, who discovers that his father has left all of his multi-million(adj. 数百万的) dollar estate to a brother who has autism(<心>孤独症), Raymond, whom Charlie never knew he had. The movie stars Tom Cruise as Charlie Babbitt, Dustin Hoffman as his brother Raymond, and Valeria Golino as Charlie's girlfriend, Susanna. The character of Raymond was inspired by real-life savant(n. 学者 专家), Kim Peek.



Rachel: Okay, wait a minute, wait a minute, why are we so sure that this is a girl?

Ross: It's a girl! Anyway, it wouldn't matter. Okay? Because I'm a teacher and she's a student.

Chandler: Oh, is that against the rules?

Ross: No, but it is frowned upon.

frown upon v. 蹙眉而露出不悦之色 表示不赞成

Chandler: I see.

Ross: Besides, there's a big age difference.

Joey: Oh, well think of it like this, when you're 90 :

Ross: I know when I'm 90 she'll be like 80 and it won't seem like such a big difference.

Joey: No that's not what I was going to say at all. No, what I was going to say is when you're 90 you'll still have the memory of what it was like to be with a 20-year-old.

Opening Credits

[Scene: Monica and Chandler's, Phoebe, Monica, and Chandler are eating breakfast as Joey.]

Chandler: (hold a strange thing) Monica...?

Monica: I don't know.

Joey: (enters) Hey Chandler! Y—know that girl you went to college with who—who became a movie director?

Chandler: Oh yeah, Dana Keystone. She was in my Movement class.

Phoebe: What's a Movement class?

Monica: It's Chandler's way of pretending he didn't take mime.

mime n. 笑剧 哑剧 模拟表演

Joey: Oh well listen, anyway she's directing the new Al Pacino movie. You gotta get me an audition!

Alfredo James "Al" Pacino (born April 25, 1940) is an Academy Award, Emmy Award and Tony Award-winning American stage and film actor who played such iconic roles as Michael Corleone in The Godfather Trilogy(n. 三步曲) and Tony Montana in the 1983 film Scarface. He is regarded by many as one of the best actors of his generation.



Chandler: Oh, I don't know man. I haven't talked to her in like ten years.

Joey: No-no-no, please-please Chandler I-I-I would owe you ~~so~~ much!

Chandler: You ~~do~~ owe me so much. You owe me three thousand, four hundred :

Joey: Hey-hey dude, why are you changing the subject? Why? Will you make the call or what?

Chandler: Oh okay, I'll-I'll try.

Joey: All right! Thanks! You're the best! Now listen, the last day of auditions is Thursday. Okay? So I gotta get in there by Thursday. Okay? Just remember Thursday. Thursday. Can you remember Thursday?

Chandler: Yeah so, Tuesday?

Joey: (angrily) Thursday! Look if you need help remembering think of like this, the third day. All right? Monday, one day. Tuesday, two day. Wednesday, when? Huh? What day? Thursday! The third day! Okay?!

Chandler: (sarcastically) Thank you.

Joey: Okay. Hey, Monica : ?

Chandler: She doesn't know.

Rachel: (entering from the bathroom) Hey Mon? I'm gonna check my messages.

Chandler: You just thought of that in there?

Monica: Yeah sure, nature called, she wanted to see who else did.

Nature's call<俚>The feeling you get when you have to go to the bathroom. 人有三急

(Rachel dials her number.)

Rachel: (on phone) Hello? (Shocked that someone answered.) Uh, Rachel. (To the gang.) Great, someone is in our apartment. Call the cops!

Monica: You're on the phone!

Rachel: (on phone) Oh my God! Oh my God! Thank you! (Hangs up) That was the fire department, there was a fire at our place!

Phoebe: Oh my God! How bad was it?

Rachel: Well, he didn't say, but it was a fire. I'm guessing not very good. Come on, we gotta go!

Monica: Come on! (The girls all run out and Joey holds up Chandler by smiling.)

hold up v. 阻挡 拦截

Chandler: What are you smiling about? What is so funny?

Joey: The part I want to audition for is a fireman, this is so meant to be!

[Scene: N.Y.U. Paleontology department, Ross is putting up the grades on the message board.]

message board n. 留言板

Burt: (another professor) Wow! It looks like you were very generous with your grades this semester! (Ross frantically starts to change some as a female student, Elizabeth, approaches.)

Elizabeth: Professor Geller?

Ross: (startled) Yeah?

Elizabeth: I wanted to say how much I enjoyed your class.

Ross: Oh thank you. Thanks very much. (Leans up against the board and on a thumbtack.) Ow! (He pulls away.)

thumbtack n. 图钉



Elizabeth: Uh, I'm a little embarrassed about calling you a hottie on my evaluation:

Ross: That was you?

Elizabeth: Yeah. I felt a little weird about it. You're a teacher. I'm a student. But would you maybe wanna go out with me sometime?

Ross: Oh I, I don't-I don't think that would be the best idea.

Elizabeth: Oh, —cause I was thinking, the semester's over; you're not my teacher anymore.

Ross: What time?

Elizabeth: (checks her grade) Oh, y—know what? Forget it, I see you already gave me an A.

Ross: Gotcha 明白你的意思了. (Starts to leave.)

Elizabeth: I—m kidding!

Ross: Oh! So—so seriously, what time?

[Scene: Phoebe and Rachel's, everyone minus Ross are arriving to inspect the damage. The fire department is still there.]

fire department n. 消防队



Phoebe: Coming through 借过! (Has to dodge a fireman) Oh! Coming through! (Sees a cute one.) Oh! Hello! Hi! (Smiles then realizes) No! Right! Coming through!

dodge v. 避开

(They start to look around seeing that the living room is undamaged.)

Monica: Oh well, it—s not so bad.

Fireman #1: Yeah, most of the damage is pretty mostly contained in the bedrooms.

Phoebe: Oh!

Rachel: My God! (They both run into the bedrooms.)

Joey: (to the fireman) Hey buddy, do you think I can borrow your uniform this Thursday?

Fireman #1: Excuse me?

Monica: Joey! He—s working! (To Chandler) You would look good in that.

(Phoebe and Rachel return)

Joey: Oh, how bad is it?

Phoebe: Oh, it's bad. It's really bad. The only thing in there that isn't burned is an ax, which I do **not** remember buying!

ax



Chandler: How's your room Rach?

Rachel: Everything's ruined. My bed. My clothes. Look at my favorite blue sweater. (Hold it up.)

Monica: Isn't that mine?

Rachel: Fine! I'm sorry for your loss! (Hands it back to her.)

Fireman #1: So uh, you're not gonna be able to live here for a while, you ladies have a place to stay?

Rachel: (stands up) Wow! Oh-okay, look pal, I am **not** in the mood to be hit on right now! But if you give me your number I will call you some other time.

some other time adv. 改天吧

Monica: (pulling Rachel back down) Yes, they can stay with us.

Chandler: Have you figured out what started the fire Mr. Fireman?

Fireman #1: Well uh, do either of you smoke?

Phoebe: No, not usually. But yeah, I could use one right now.

Fireman #1: No-no-no, do you uh light candles? Burn incense?

incense n. 熏香

Phoebe: Yes! I do! All the time! I love them! (gasps) Oh my God! I did it! It's me! It's me! I burned down the house! I burned down the house!

burn down v. 烧为平地

Rachel: Okay Phoebe calm down, there's no need to place blame 现在没必要怪谁. Okay? (To the fireman) I warned her about those candles.

[Scene: Monica and Chandler's, Chandler is on the phone as Joey enters.]

Chandler: God, it's great to catch up! I can't believe how long it's been!

catch up<俚>见面 联系[eg:catch up with old friends 联系老朋友 叙旧]

Joey: Chandler, is that: (Mimes someone using a movie camera and Chandler nods yes.)

Chandler: (on phone) Oh that's great! Good for you.

good for you=good to hear 一句美国口语 '不是指对你好'而是说 '听到这个消息很高兴'。

Joey: Hey-hey listen: (Chandler waves him away.)

Chandler: Okay! So yeah, maybe we can get together umm: (Joey mimes throwing something in the air, catching it, rolling it out, putting it in an oven and cutting it.) Can you hold on for one second please? (To Joey) What?!

Joey: When you're off the phone, do you wanna get a pizza?

Chandler: (on phone) Hi! I'm back. (Goes to hang up the phone.) Yeah, that sounds great. (Listens) Okay. Well, we'll do it then. (Listens) Okay, bye-bye. (He hangs up the phone and turns around to see Joey standing close to him and screams.)

Joey: Hey listen, so when's-when's my audition? I mean I know it's Thursday, but what time?

(Monica enters.)

Chandler: Hi.

Monica: Hey!

Chandler: (To Joey) We didn't get to the audition. I'm gonna take her to coffee and then we'll do it then.

get to<口>谈到(某话题)

Joey: Ah-ha!

Monica: Wow! So, now you're going on a date with this girl?

Chandler: Honey, it is not a date! I haven't talked to her in ten years! You can't just call up somebody you haven't talked to in ten years and ask them for a favor. There are rules, y-know? You gotta, you got to put in some time.

call up v. 打电话给

Monica: You're right, I'm sorry. It's not like you're y-know, going out with an ex-girlfriend.

Chandler: No, we only went out once.

Monica: You dated her!

Chandler: Not once!

Monica: All right, well why don't I go out with an ex-boyfriend and do Joey a favor?!

Joey: Hey, you wanna do Joey a favor, maybe you go out with Joey. (He turns around to see Chandler glaring at him.)

[Scene: Central Perk, Chandler is having coffee with Dana.]

Chandler: (laughs) Oh that's great, my friend Joey's in the movie business.

Dana: Y-know who I ran into from school? Howie.

Chandler: (giggles) My friend's name is Joey.

Dana: Apparently Howie's editing now. Yeah, he-he-he calls me up and asks me if he can edit my new movie. Can you believe that?! Y-know I-I-I haven't spoken to him in like ten years and he asks me for a favor!

edit vt. 剪辑 剪接(影片 录音等)

Chandler: Yeah, I've always hated that Howie.

Dana: No, no "How you doing?" Man, I mean not even a cup of coffee first!

Chandler: The nerve huh 真有脸面来见你哦?

nerve n. 勇气

Dana: Yeah!

Chandler: Refill?

[Scene: Monica and Chandler's, Monica is about to debut Hotel Monica (formerly known as Rachel's Room) to Phoebe and Rachel.]

debut v. 开张 初次登场

Monica: Now, this is last minute so I want to apologize for the mess. Okay?

(They walk into a completely redecorated and repainted room. And of course, the room is immaculate. Only an obsessive-compulsive like Monica could find fault with the room.)

immaculate adj. 无瑕疵的 完美的/maculate adj. 有污点的/obsessive adj. 强迫性的
/compulsive adj. 强制的 强迫性的/find fault with v. 找茬/强迫症英文 Obsessive
compulsive disorder '缩写 OCD '即强迫性神经症/obsession 也是强迫症 '有的时候指的是
强迫症状 '强迫思想

Rachel: Oh my God! It sure didn't look this way when I lived here.

Monica: I know! Now look, there's only one problem though. There's only room for one, so I guess one of you will have to stay at Joey's.

Phoebe: Well, since the fire was kinda my fault I guess (To Rachel) you should get to stay here.

Rachel: Hey! Hey-hey, now this was no one's fault Pheebs. Okay? It was an accident.

Phoebe: Well no, it was my fault so you should get the nice room.

Rachel: Okay! (She jumps on the bed.)

Monica: So Rach! You're the first guest at Hotel Monica! Umm, you'll just have to tell me how you like your eggs in the morning. And I thought I would bring them to you, y-know, in bed. Oh, you have been through so much 你可吃了不少苦哦.

Rachel: I have.

[Scene: Joey's apartment, Joey is showing Phoebe around.]

Joey: This right here is where I keep the pizza. (He points to the chair.) And uh that's where the napkin is. (Points to the floor next to the chair.)

Phoebe: What's that smell?

Joey: I know! (Shrugs his shoulders.)

[Scene: A street, Ross is walking with Elizabeth on their date.]

Elizabeth: Oh please! It was such a big class! You never even noticed me!

Ross: What? Of course I did! You uh, you sat next to Sleepy Sleeperson.

Sleepy Sleeperson :这集里罗斯大玩文字游戏 '比如他把在学生爱人伊丽莎白旁边睡着的那个人叫做「睡鬼(Sleepy Sleeperson)」'这是将睡觉(Sleep)和人(person)组合起来的一个外号 [还记得 603 中 phoebe 称 Ross 为 lovey loverson(痴情男)]

Elizabeth: Who?

Ross: Oh uh, I had trouble remembering everyone's name, so I-I kinda came up with nicknames. Like the guy on the other side of you was Smelly von Brownshirt.

坐在伊丽莎白另外一边的被他起外号叫做「臭臭·冯·褐色衬衫(Smelly Von Brownshirt)」, 显然这个人或许有德国贵族血统

Elizabeth: Oh yeah. So umm, did you have a nickname for me?

Ross: Umm, no. No.

Elizabeth: Yes you did! What was it?

Ross: Umm, it's Cutie McPretty.

他给伊丽莎白起的外号则叫「漂亮美丽(Cutie McPretty)」这是「Curie」和「Pretty」的结合 '加了一个 Mc 是为了像一个苏格兰人名'。

Elizabeth: Ohh that's so sweet!

Ross: Listen, I gotta tell ya, I-I'm having a great time! Y-know how before you said it might be weird, the whole student teacher

thing, and to be frank I thought it would be too, but it's not. I mean it's not at all.

to be frank adv. 坦率地说

Burt: (exiting from a restaurant) Dr. Geller!

Ross: (pushing Elizabeth into a doorway) Burt!

doorway n. 门口



[Scene: Phoebe and Rachel's, Phoebe and Rachel are cleaning up the mess.]

Phoebe: So did you sleep well last night?

Rachel: I did.

Phoebe: Yeah?

Rachel: I did, Monica was so sweet she left a little mint on my pillow.

pillow mint



Phoebe: You know what Joey left on my pillow?

Rachel: What?

Phoebe: Gum!

Fireman #2: Well, we've determined the cause of the fire.

Phoebe: Yeah I know, it was my candle. My candle!

Fireman #2: No, there was an appliance left on in the bathroom. It's looks like a curling iron.

Phoebe: I don't use a curling iron.

Fireman #2: Well someone does.

(Phoebe looks at Rachel.)

Rachel: Well, don't look at me! My hair's straight! Straight! Straight! Straight!

Fireman #2: Could've been a hair straightener.

straightener n. 矫直机 调直器

hair straightener



Rachel: Oh.

[Scene: Joey's apartment, Joey is now showing Rachel around.]

Joey: This is where I keep the pizza. (It's the same location as before.) And | Hey! Where did the napkin go?! (The napkin is not in its spot.)

Rachel: (smells around) What is that? (sniffs harder) Is that old shrimp?

shrimp



Joey: I think it is!

Commercial Break

[Scene: Monica and Chandler's, Phoebe is reading and Monica runs over and turns on the lamp behind Phoebe.]

Monica: Now there you go! I wouldn't want my best guest to strain her eyes!

strain v. 使过劳(以致受损伤) [eg: John strained his eyes by reading too much small print]

Phoebe: Thanks Monica!

Monica: Does that smell bother you?

Phoebe: What the smell from Joey's? No, I can hardly smell it over here.

Monica: Well you let me know if you can, because y-know I can **bake a pie to cover it.**

Phoebe: I can smell it a little, bake the pie.

Monica: Okay!

Phoebe: Okay.

(The phone rings and Monica answers it.)

Monica: Hello? (Listens) Oh yes, one minute please. (To Phoebe) It's for you. It's the fire inspector.

fire inspector n. 火灾调查员



Phoebe: Oh! (Takes the phone.) Hello? (Listens) Yeah this is Phoebe. (Listens) Really?!

[Cut to Joey's, he's on the phone.]

Joey: (in a funny voice) Yeah, so **it turns out that** it wasn't the hair straightener that started the fire. (Rachel **prompts him on** what to say next.) No-no, it was the candles. It's very not good leaving candles unattended. In fact, **one of the first things** they teach you in fire school is: (Phoebe suddenly enters.) Uhh: Uhh: Okay. Well, **I have to go now.** (Phoebe leaves.)

unattended adj. 没人照顾的 未被注意的

[Scene: Joey's apartment, Ross is telling Monica and Joey about his date with Elizabeth.]

Ross: We had such a great time! She's-she's incredible! I thought the-the age difference might be a problem, but it wasn't. It wasn't at all. Elizabeth **is very mature for her age.** (Joey makes the international sign for big boobies.) (To Monica) A concept **lost on** some people!

Monica: So it's okay to date a student.

Ross: Well, not really. I mean technically it's-it's not against the rules **or anything**, but it is frowned upon. Especially by that professor we ran into last night, Judgey von Holierthanthou.

当莫尼卡问罗斯 '和学生约会是否违反校规' 罗斯就说 '对于他昨天和伊丽莎白在一起时碰到的法官·冯·我比你圣洁(Judgey von Holierthanthou)来说 | | Holier-than-thou[holy adj. 神圣的 thou pro. 你]里面的 thou 是古英语的'你(you)'字 | | 至少少是一件会皱眉头的事情'。

Monica: Well Ross, you be just careful now. You don't want to **get a reputation as** y-know Professor McNailshisstudents.

莫尼卡则回敬了一个文字游戏: '小心名誉变坏' 变成'和学生乱搞教授(Professor McNails-his-students)/nail<俚>have sex

Ross: Yeah. What-what should I do?

Joey: Well Ross, it seems pretty clear. I mean what's more important? What people think or how you feel, huh? Ross, you gotta **follow your heart.**

Monica: Joey that is so sweet.

(He **turns his back to** Monica and does the international sign for big boobies again.)

Chandler: (entering) Hey.

Joey: Hey-hey-hey! So, how did it go with Dana? Any reason I should leave a block of time open say Thursday?

Chandler: I couldn't do it.

Joey: You couldn't do it?!

Chandler: Hey, relax I just need more time. We're going to dinner tonight.

Monica: What?! You're going out with her again!

Ross: Going out with who?

Chandler: Uh, Dana Keystone from college.

Ross: Oh yeah! Wasn't she uh: (Does the international sign for big boobies.)

Chandler: No, that was Dana Caplin.

The Guys: Ohhhh! (They all look up in a moment of reflection.)

Monica: Joey! You didn't even know her!

Joey: Ah whatever!

[Scene: A Restaurant, Chandler is having dinner with Dana.]

Chandler: Great story again! The yarns that you weave! Woo-hoo-hoo!

yarn n. 纱线/weave vt. 编织/the yarns that you weave 这故事可真错综复杂

Dana: Y-know uh, actually I-I-I should get going.

Chandler: Oh no-no-no! Stay! Stay! Because you-you should you-you-you should stay!

Dana: Wow. Oh, I am really flattered, but I just I don't feel that way about you.

Chandler: Oh no-no-no, that's not | No-no-no!

Dana: I'm sorry Chandler, y-know you are such a sweet guy and I, I don't want to hurt you. Oh, I wish there was something I can do to make you feel better.

Chandler: No-no | Really?!

Dana: Of course!

Chandler: (breaking up) Well, it just hurts so bad. I uh :

break up v. 崩溃 处在落泪边缘

Dana: Ohh, I'm sorry.

Chandler: Well maybe there is one thing you can do.

Dana: What?! Anything! Anything!

Chandler: Well, I umm, I mean this is just off the top of my head now, umm but I have this friend. This actor friend and he would kill me if he thought I was doing this umm, but umm would it be possible for him to get an audition for your movie say on Thursday?

be just off the top of my head: just pop into my head

Dana: Absolutely! But you-you would really feel better about me rejecting you if your actor friend can audition for my movie?

Chandler: Well, the heart wants what it wants 心愿已了. I'll see you later. (He runs off and leaves her with the bill, which the waiter promptly delivers.)

[Scene: Hotel Monica, Phoebe is on the bed playing her guitar as Monica enters.]

Monica: Hey! How's it goin'?

Phoebe: Well, not much has changed in the last five minutes.

Monica: Yes it has! I made cookies!

Phoebe: Oh that's all right. I'm still full from your homemade potato chips.

be full<口>吃饱了

Monica: But you should eat them now because they're hot from the oven.

Phoebe: Okay. (Reaches for one.)

Monica: (pulling the plate back) Oh-ho! But not in here! Can't eat—em in bed, remember? No crumbs!

crumb n. 面包屑 糕饼屑 碎屑 [eg: He put out crumbs for the birds]

Phoebe: (gritting her teeth) Okay, I'll be out in a second.

grit one's teeth v. 磨牙齿

Monica: Okay!

(Monica leaves and Phoebe closes the door behind her and tries to lock it.)

Monica: (opening the door) What are you doing?

Phoebe: That doesn't lock does it?

[Scene: Joey's apartment, Joey and Rachel are eating spaghetti in the living room while watching TV and Rachel drops some on the floor.]

Rachel: Oh, Joey! Sorry!

Joey: No that's all right. Don't worry about it.

Rachel: Oh but look! That's gonna leave a stain!

stain n. 污点 瑕疵

Joey: Rach! Hey! It's fine! You're at Joey's!

Rachel: Really?

Joey: Yeah! Look! (He throws some of his spaghetti on the floor.)

Rachel: I've never lived like this before.

Joey: I know.

(Rachel throws some of hers down.)

Joey: All right, don't waste it, I mean it's still food. (He picks it up and eats it.)

[Scene: Central Perk, Ross and Elizabeth are deciding what to do on their second date.]

Ross: What do you want to do now? Huh? You wanna go get a drink?

Elizabeth: Uhh, I can't.

Ross: Oh, you have some studying to do?

Elizabeth: No, I have some turning 21 to do.

在美国法律中规定 '必须年满 21 岁才能合法地买酒喝酒

Ross: Yeah I remember when uh, when I was in college, we used to :
(He sees some of his colleagues enter and puts his head on her lap.)

Elizabeth: What are you doing?

Ross: Nothing, I'm-I'm just, I'm so comfortable with you!

Elizabeth: Do you not wanna be seen with me?

Ross: What? No! Of course, of course I do! Are-are they gone?

Elizabeth: Uh no, they're still here but I think I'm about to leave.

Ross: What?! No! No! Wait! You're right, this is stupid. Who cares what people think? I mean, I mean we like each other right? There's nothing wrong with that. Come on. (They get up and go over to the table where his colleagues are sitting.) Burt? Lydia? Mel? This is Elizabeth.

Elizabeth: Hi!

Lydia: Aren't you in my Popular Culture class?

Popular culture, sometimes abbreviated to pop culture, consists of widespread cultural elements in any given society. Such elements are perpetuated(vt.使不朽) through that society's vernacular(adj.本国的) language or an established lingua franca(n.混合语). It comprises the daily interactions, needs and desires and cultural 'moments' that make up the everyday lives of the mainstream. It can include any number of practices, including those pertaining to cooking, clothing, consumption, mass media(n.大众传播媒体) and the many facets of entertainment such as sports and literature. (Compare meme.) Popular culture often contrasts with a more exclusive, even elitist "high culture," that is, the culture of ruling social groups. Pop culture finds its expression in(v.在:中表现出) the mass circulation of items from areas such as fashion, music, sport and film. The world of pop culture has had a particular influence on art from the early 1960s on, through Pop Art. According to popeducation.org, when modern pop culture began during the early 1950's, it was harder for adults to participate. Today, most adults, their kids and grandchildren "participate" in pop culture directly or indirectly. n.通俗文化 波普文化

Ross: That's right Lydia, Elizabeth here is a student and uh, we're dating. And you may frown upon that, but we're not gonna hide it anymore.

Mel: You are so fired.

Ross: What?

Burt: They're gonna fire you! You can't date a student! It's against the rules.

Ross: Really? It's not just frowned upon?

[Scene: Joey's apartment, Joey and Rachel are throwing huge spitballs at the entertainment center.]

spitball n. 小孩弄的唾液湿纸团

Rachel: I love it at Joey's!

Joey: Hey, here you go. (Hands her another one.)

Chandler: (entering, sees Rachel's throw) Ni-hi-ice!

Rachel: Thanks!

Chandler: (To Joey) So, you busy Thursday?

Joey: Oh, very funny. I don't know if you remember, but my audition was supposed to be Thursday. (Chandler doesn't say anything until Joey figures it out.) You got me the audition?! Let's hug it up! (They hug.)

Chandler: Okay. Okay. (Joey puts him down.) What are you gonna do to me if you get the part?

Phoebe: (entering) Hey! Hi!

Rachel: Hi!

Phoebe: (To Rachel) Listen umm, yeah okay, I need to talk to you!

Rachel: Uh-huh.

Phoebe: Now I know that they said that the umm, the hair straightener started the fire but I think I'm partly at fault. You see, I didn't,

I didn't tell you but umm, but I-I had recently **refilled the tissues** and so y-know let's just face it, that's just kindling! So I think **it's better that** I stay at Joey's.

refill v. 再填满 填充/kindling n. (总称) 引火物 点燃 点火

Rachel: No, no-no-no. Phoebe, this was my fault and besides y-know what? I'm fine here.

Phoebe: Okay. Oh umm, Chandler, Monica is looking for you.

Chandler: Really?

Phoebe: Yeah she said something about crumbs.

Chandler: No! No! No! I was so careful! (Runs out.)

Phoebe: (To Rachel) Okay, you have to **switch with me!** Monica is driving me crazy!

Joey: That's right, all the ladies want to stay at Joey's.

Rachel: No! No! Phoebe, come on! I don't want to switch! Please come on! I can throw **wet paper towels** here!

wet paper towel n. 湿纸巾



Phoebe: No but at Monica's you can eat cookies **over the sink!**

Rachel: I know. I'm sorry.

Phoebe: All right fine! This looks like so much fun. (Examining the bowl of wet paper towels.)

Joey: Yeah.

Phoebe: God, **what a mess.** (She grabs the bowl and heads for Monica's.)

[Scene: Ross's apartment, Ross is looking at his handbook. Elizabeth is also there.]

Ross: Wow! It actually is in the handbook. I can't date you or have a hot plate in my office. I can't believe we have to stop seeing each other.

handbook n. 手册/hot plate n. 轻便电炉



Elizabeth: For what it's worth I did appreciate you standing up for me. It felt really nice. It kinda made me like you even more.

for what it's worth<俚>Even though it may not be important or valuable[eg: Here's my advice, for what it's worth]/stand up for v. 支持 站在某人那边

Ross: I know, I know I really like you too. But we-we can't date. It's against the rules. It's forbidden.

Elizabeth: Wow!

Ross: What?

Elizabeth: Just hearing you describe it as forbidden, it's really hot.

Ross: Really?

Elizabeth: Yeah.

Ross: Well I-I-I don't care how hot it is it's-it's uh, it's wrong.

Elizabeth: Stop it! (She starts to get all worked up.)

work up v. 激动 兴起

Ross: (feeling it too) No! No! It's wrong! It's-it's-it's naughty. It's taboo.

taboo n. 禁忌 忌讳

Elizabeth: Shut the book!

(They frantically start making out.)

Ross: Let's also get a hot plate!

(They start making out again.)

Ending Credits

[Scene: Joey's apartment, Joey is eating pizza as Chandler enters.]

Chandler: Hey!

Joey: Hey!

Chandler: So?!

Joey: So?

Chandler: It's Thursday! How was the audition?!

Joey: Wh? Monday, one day. Tuesday, two day. Wednesday, when huh what? Thurs | (He gasps in horror.) Oh! (Runs out and Chandler just shakes his head. After a second Joey runs back in to grab a piece of pizza and runs back out.)

End